

جامعة بادي مختار محند - عنابة

مديرية النشر



التواصل

في اللغات والآداب

مجلد 26

عدد 01 - مارس 2020

مجلة علمية محكمة ومفهرسة

مجلة علمية محكمة ومفهرسة

e-ISSN 9865- 2352

ISSN 1111- 4932

التواصل

مجلة محكمة مفهومة تصدر عن جامعة باجي مختار - عنابة - الجزائر

مدير المجلة

أ.د. محمد مانع

رئيس جامعة باجي مختار - عنابة

مدير النشر

أ.د. جمال شاوي

رئيس هيئة التحرير

د. سميرة صويلح

أعضاء هيئة التحرير

- | | |
|---|---------------------------------------|
| أ.د. الشريفة بوشعدان - جامعة عنابة | أ.د. عمر شريف - جامعة باتنة 1 |
| أ.د. حليلة عميرة - جامعة البلقاء التطبيقية - الأردن | أ.د. جمال قريوح عليوش - جامعة عنابة |
| أ.د. دنيس لقر - جامعة فانسان (باريس 8) | أ.د. محمد دقسي - الأردن |
| أ.د. زمام نور الدين - جامعة بسكرة | أ.د. محمد طاري - جامعة سوق أهراس |
| أ.د. شاريف عبد القادر - جامعة الشلف | أ.د. نصيرة حسين - جامعة عنابة |
| أ.د. شبيرة بوعلام - جامعة باجي عنابة | أ.د. نوال بودشيش - جامعة الطارف |
| أ.د. صادق فوضيل - جامعة تيزي وزو | أ.د. يوسف سعدون - جامعة عنابة |
| أ.د. عبد الرحمان خلفي - جامعة بجاية | د. سميرة صويلح - جامعة عنابة |
| أ.د. عبد القادر جفلات - جامعة ليل - فرنسا | د. علي الوحشي - جامعة الزاوية - ليبيا |

الأمانة

السيدة: أميرة منصوري

السيدة: أنيسة دريوش

السيدة: رندة ناصري

مديرة النشر

جامعة باجي مختار - عنابة، ص.ب. 12-23000. عنابة

الفاكس/ الهاتف: 04 57 00 04 (038) 213 +

الموقع الإلكتروني: tawassol.univ-annaba.dz

البريد الإلكتروني: revue.tawassol@gmail.com

اللجنة العلمية

جامعة عنابة	أ.د السعيد بوسقطة
جامعة عنابة	أ.د الشريف بوشعدان
جامعة وهران 1	أ.د بلقاسم حفيظة
جامعة ورقلة	أ.د حسيني بوبكر
المدرسة العليا قسنطينة	أ.د حمادة حسان
جامعة وهران	أ.د زوليفة ثابت
تيزي وزو	أ.د صادق فوضيل
جامعة عنابة	أ.د صالح بورقبي
جامعة عنابة	أ.د صلاح بورقبي
جامعة قسنطينة 2	أ.د عبد الرحيم فريدة
جامعة جيجل	أ.د عبد العزيز شويط
المركز الجامعي هيلة	أ.د عبد المالك ضيونه
جامعة عنابة	أ.د عمر لحسن
جامعة قسنطينة 1	أ.د فريدة لقبلي
جامعة تبسة	أ.د لزهة فارس
جامعة الطارف	أ.د نوار محبيدي
جامعة قالمة	أ.د وردة معلم
جامعة سطيف 2	أ.د يوسف وسطاني
جامعة عنابة	د. أحمد حابس
جامعة بسكرة	د. أحمد مداس
جامعة عنابة	د. السعيد مومني
جامعة قالمة	د. العياشي عميار
جامعة تلمسان	د. أوجدي دمراحي عويشة
جامعة وهران 2	د. ايمان بن عبد الله
جامعة عنابة	د. بشير مخناش
جامعة الأغواط	د. بولرباح عثمانبي
جامعة المدية	د. حميدي بن يوسف
جامعة خنشلة	د. رشيد بلعيفة
جامعة تيزي وزو	د. ريش بوتلجة
جامعة سطيف 2	د. زهبة مباركبي
جامعة قسنطينة	د. زينب بوصبيحة
جامعة جلفة	د. زينب صديقي
جامعة بسكرة	د. زينب مستري
جامعة أم البواقي	د. سارة ميروش
جامعة بجاية	د. سفيان لنسور
جامعة عنابة	د. سليمة بوزعبيجة
جامعة عنابة	د. سميرة كويلح
جامعة عنابة	د. شكيل عبد الحميد
جامعة عنابة	د. عمار رجال
جامعة بجاية	د. عمار محمدون
جامعة المسيلة	د. فوزية عمروش

المركز الجامعي نعام	د. لخضاري صباح
جامعة بسكرة	د. ليلي سمل
جامعة بشار	د. مبروك كواربي
جامعة خنشلة	د. مجيد قري
جامعة عنابة	د. محمد الهادي عطوي
جامعة وهران	د. محمد برونه
جامعة سطيف	د. محمد بوادي
جامعة الشلف	د. محمد خاين
المركز الجامعي نعام	د. محمد دويس
جامعة فاس - المغرب	د. محمد زهير
جامعة عنابة	د. محمد سلوثة
جامعة الأغواط	د. محمد فنطازي
جامعة الأغواط	د. محمد قريبيز
جامعة مديّة	د. محمد ولدالي
جامعة طيبة المدينة المنورة (المملكة العربية السعودية)	د. محمود فريد العمري
جامعة قسنطينة	د. مراد مزعاش
جامعة جيجل	د. مسعودة شكور
جامعة معسكر	د. منية سبان
جامعة عنابة	د. نسرين توار
جامعة تيزي وزو	د. نورة يحيو
جامعة الأغواط	د. هامل بن عيسى
جامعة قطر	د. هيثم محمد ابراهيم
جامعة سكيكدة	د. وليد بوعديلة
جامعة الملك فيصل	د. عاصم بنبي عامر
جامعة عنابة	د. عبد السلام شقروش
جامعة سوق أهراس	د. عبد الوهاب شعلان
جامعة جيجل	د. عمار بوقريقة

تدقيق لغوي:

جامعة عنابة	أ.د. كمال عطابج
جامعة عنابة	أ. هاجر ديبج

قواعد النشر بالمجلة

- 1- تنشر مجلة التواصل الأبحاث المبتكرة الأصيلة في اللغات والآداب وفي العلوم الإنسانية والاجتماعية وفي العلوم القانونية والاقتصادية باللغات العربية والإنجليزية والفرنسية والإيطالية.
- 2- على أصحاب البحوث أن يلتزموا بالقواعد الآتية:
 - 1- أن تكون المادة المرسله للنشر أصيلة لم يسبق نشرها ولم تُرسل إلى جهات أخرى. وعلى صاحبها (أصحابها) تقديم إقرارا خطي بذلك.
 - 2- أن يكتب البحث بلغة سليمة وجمل قصيرة مع الاحترام التام لعلامات الوقف (النقطة، الفاصلة، .. إلخ).
 - 3- ألا يتجاوز حجم البحث اثنين وعشرين (22) صفحة بما في ذلك قائمة المراجع والهوامش والجداول والأشكال والصور، وألا يقل عن اثنتي عشرة (12) صفحة.
 - 4- أن يذكر في الورقة الأولى من البحث: عنوانه، اسم و(أسماء) المؤلف (ين)، ورتبته(هم) العلمية مرقمين بالترتيب، على أن يكون رقم (1) هو المؤلف المراسل (corresponding author)، المؤسسة التي ينتمي (ون) إليها (مركز بحث/ مخبر، قسم، كلية، جامعة)، رقم الهاتف، والبريد الإلكتروني.
 - 5- ينبغي أن يكون عنوان البحث وملخصه والكلمات المفاتيح بثلاث لغات من اللغات الأربع (العربية، الإنجليزية، والفرنسية، الإيطالية) على أن تكون العربية والإنجليزية إجباريتين.
 - 6- أن لا يتجاوز حجم الملخص سبعة (07) أسطر وأن لا يقل عن أربعة (04).
 - 7- توضع الملخصات الثلاث في الصفحة الأولى ويتقدمها المكتوب بلغة البحث.
 - 8- تعرض الكلمات المفاتيح مباشرة بعد كل ملخص وبلغته، على أن لا تزيد عن ستة (06) كلمات ولا نقل عن أربعة (04).
 - 9- أن يتبع المؤلف(ون) الأصول العلمية في إعداد الأبحاث وكتابتها وخاصة فيما يتعلق بإثبات المصادر وتوثيق الاقتباسات. يشار إلى المراجع المذكورة في النص برقم يوضع بين معقوفين ويثبت في الهامش:
 - إذا كان المرجع كتابا: يذكر اسم المؤلف ولقبه، سنة النشر، عنوان الكتاب، الناشر، مكان النشر، رقم الصفحة/ الصفحات.
 - إذا كان المرجع بحثاً: يذكر اسم المؤلف ولقبه، ثم عنوان البحث، اسم المجلة، المجلد(العدد)، الناشر، مكان النشر وتاريخه، رقم الصفحة/ الصفحات.
 - إذا كانت المعلومة مأخوذة من الإنترنت، لا بد - إضافة إلى بيانات المراجع - من ذكر عنوان الموقع الإلكتروني كاملاً متبوعاً بتوقيت وتاريخ الاطلاع على المرجع.
 - 10- توضع الإحالات والهوامش التي ترقم بشكل متسلسل من أول البحث إلى آخره مباشرة بعد نص البحث.
 - 11- يحق للمجلة (إذا تطلب الأمر) إدخال بعض التعديلات الشكلية على البحث دون المساس بمضمونه.
 - 12- على الباحث أن يتقيد بالعناصر الآتية وطريقة ترقيم عناوين بحثه الأساسية والفرعية وفق ما يلي:
 - * توطئة (مقدمة): يُطرح فيها الموضوع والإشكالية، وأهمية الدراسة، والدراسات السابقة في الموضوع(إن وجدت).
 - * عرض البحث بعناصره ومباحثه، وينبغي أن ترتب فيه العناوين الرئيسية والفرعية. وترقم وفق تسلسل كل منها مثال ذلك:
 - 1- التحليل الداخلي لمبنة إيدوغ وأدواته:
 - 1-1- تحليل موارد ملبنة إيدوغ:
 - 1-2- تحليل كفاءات تسخير الموارد:
 - 1-2-1- من المؤسسة:

1-2-2- من الأشخاص:

3- وهكذا

* الخاتمة: وتتضمن أساساً النتائج والتوصيات (الاقتراحات).

13- أن يكتب المقال بحسب المواصفات الآتية:

• إعداد الصفحة: (A4)

• نمط الخط: (Simplified Arabic) باللغة العربية/ و (Times New Roman) باللغات اللاتينية.

• حجم الخط:

- عنوان البحث ونصه بالعربية: 13 | - عنوان البحث ونصه باللغة الأجنبية: 12

- الملخص والكلمات المفاتيح: 12 | - الملخص والكلمات المفاتيح: 12

• بين السطور: 0.0 نقطة.

• هامش الصفحات: اليسار: 2,5 سم، اليمين: 2,5 سم، الأعلى: 2 سم، الأسفل: 2 سم.

• ترقم الصفحات في الوسط/ أسفل الصفحة.

14- البحث الذي يستجيب لقواعد النشر يخضع إلى عملية الإغفال (Anonymat) ثم يرسل إلى لجنة التحكيم. ويُقبل

للنشر إذا حظي بموافقة عضوين منها على الأقل. وفي حال رفض عضو منهما يعرض على محكم ثالث للفصل في مدى

صلاحية البحث للنشر. وفي حال قبول البحث بتعديلات يطلب من المؤلف إدخالها في مدة لا تتجاوز الشهر، ثم يتم

إطلاع الخبير (ين) عليها قبل أن تنال القبول النهائي للنشر.

15- ترسل الأبحاث في شكل ملف مرفق حصرياً على موقع المجلة بالبوابة الجزائرية للمجلات العلمية (ASJP):

<https://www.asjp.cerist.dz>

16- ما ينشر في المجلة يعبر عن آراء أصحابها ولا يمثل بالضرورة رأي المجلة أو الناشر.

Consignes de rédaction de la revue EL-TAWASSOL

I. La revue El-Tawassol publie des articles originaux dans le domaine des langues, lettres, sciences humaines, et sociales, juridiques et économiques, en langue arabe, anglaise, française et italienne.

II. Les auteurs d'articles s'engagent à :

1. Ne pas avoir soumis et publié leurs articles dans d'autres revues et présentent une déclaration écrite, sur l'honneur à ce sujet.
2. Rédiger un article linguistiquement correct en utilisant des phrases courtes, tout en respectant les signes de la ponctuation. L'article n'excèdera pas vingt-deux (22) pages (incluant bibliographie, marges, tableaux, graphiques et images) et ne doit pas être inférieur à douze (12) pages.
3. La première page doit contenir: le titre complet de l'article, le(s) nom(s) et le(s) prénom(s) de(s) l'auteur (s), son (leur) grade énumérés respectivement, à condition que le premier auteur soit l'auteur correspondant à l'institution à laquelle il(s) appartient (nent) centre de recherche/ laboratoire, département, faculté, université), son (leur) numéro de téléphone, et son (leur) adresse (s) électronique (s).
4. L'intitulé de l'article, le résumé et les mots-clés doivent être rédigés dans trois langues parmi ces quatre langues proposées: l'arabe, l'anglais et le français ou l'italien, l'arabe et l'anglais sont obligatoires.
5. Chaque résumé ne doit pas dépasser sept (07) lignes et inférieur à quatre (04) lignes.
6. Les résumés doivent être insérés dans la première page et devancés par celui rédigé dans la langue de l'article.
7. Les mots-clés doivent être rédigés dans la langue de chaque résumé et insérés au-dessous, variant entre quatre (04) à six (06) mots.
8. L'auteur s'engage à respecter les normes et techniques de la rédaction scientifique, notamment en matière du protocole bibliographique. Les références citées dans le texte doivent être accompagnées d'un numéro inséré entre crochets référant à une note de fin d'article :
 - Si la référence correspond à un livre : le nom et le prénom de l'auteur, l'année de publication, le titre de l'ouvrage, l'éditeur, le lieu de l'édition, et le(s) numéro(s) de (la) page(s) doivent être mentionnés.
 - Si la référence correspond à un article : le nom et le prénom de l'auteur, l'intitulé de l'article, le nom de la revue, le numéro de la revue, l'éditeur, le lieu et la date de l'édition, et le(s) numéro(s) de (la) page(s) doivent être mentionnés.
 - Si l'information est extraite d'un site internet : les données bibliographiques des références ainsi que les sites-web doivent figurer dans la bibliographie suivis de la date et l'heure de consultation.
- 10 Toutes les notes doivent être numérotées successivement et insérées directement à la fin du texte.
- 11 La revue El-Tawassol se réserve le droit, si nécessaire, de modifier la forme sans nuire au contenu de l'article.
- 12 L'auteur s'engage à respecter, d'une part, la numérotation des titres principaux et secondaires de son article et d'une autre part, les éléments suivants conformément à ce qui suit :

- L'avant-propos (l'introduction) comporte le sujet, la problématique, l'objectif de l'étude et les travaux précédents relatifs à la question (s'il y a lieu).
- Les titres principaux et secondaires doivent être successifs, structurés et numérotés selon un ordre bien précis dans le corps du texte, à titre d'exemple :

1. Analyse intrinsèque de la laiterie Edough et ses outils :

1.1. Analyse des ressources de la laiterie Edough :

1.2. Analyse des compétences de mobilisation des ressources :

1.2.1. De l'entreprise :

1.2.2. Des personnes :

2. Et ainsi de suite...

- La conclusion comporte essentiellement les résultats et les recommandations (les suggestions).

13. L'article doit être rédigé comme suit :

- **Mise en page :** (A 4)
- **Police :** Pour la langue arabe Simplified Arabic/ Pour les langues latines Times New Roman
- **Taille de police :**
 - En langue arabe :
 - Intitulé de l'article et son texte : 13
 - Résumé et mots-clés : 12
 - En langues étrangères :
 - Intitulé de l'article et son texte : 12
 - Résumé et mots-clés : 12
- **Interligne :** 0.0 point.
- **Marges :** Gauche: 2,50 cm. Droite: 2,50 cm. Haut: 2 cm. Bas: 2 cm.
- Les pages doivent être numérotées au milieu/en bas.

14. L'évaluation des manuscrits d'articles respectant le présent protocole de rédaction se fait de manière anonyme. Les manuscrits seront envoyés par la suite au comité d'experts et soumis à deux expertises. En cas d'avis clairement contradictoires des deux premiers évaluateurs, une troisième expertise peut être sollicitée. Si l'article est publiable sous réserve de modifications, l'article révisé devra être rendu par l'auteur dans un délai d'un mois au plus tard pour une dernière relecture de la part d'un (des) experts avant son acceptation finale.

15. Les propositions d'articles doivent être exclusivement adressées à la revue via la Plateforme Algérienne des Revues scientifiques (ASJP), à savoir :

<http://www.asjp.cerist.dz>

16. Les opinions émises et publiées dans la revue ne sont pas nécessairement celles de la rédaction et n'engagent que leurs auteurs.

الفهرس

1	أركان التعريف المعجمي في "القانون في الطب" لابن سينا "دراسة في الأدوية المفردة"	سميرة لعيني
32	صورة اليهودي في كتابات المفكرين المغاربة (البير ميمي ومالك بن نبي أنموذجا)	شهرة بلغول
48	جمالية تلقي النص المسرحي - بين أحادية النص وتعددية القراءة .	د. عمار بشيري
57	الزمن وتقنياته في رواية الغيث لمحمد ساري	ابتسام بهلول
72	ذاكرة النكبة في الملهة الفلسطينية لإبراهيم نصر الله	أسماء مساعدي
86	رمزية الماء في الشعر العربي الحديث -علي محمود طه أنموذجا-	د. سامية بجاوي
103	مصطلح القرينة في التراث اللغوي العربي -النشأة والتطور-	طه الأمين بودانة، أ.د. سليمان بن علي
119	الرّمنُ الطلليُّ وتجلّياتُ الاغترابِ الصوفيِّ عندَ ابنِ الفارضِ	د. طارق زيناوي
	Les représentations de soi et de l'autre à travers l'utilisation de la concession argumentative	
	Karima BOUMAZA, Pr. Nawal BOUDECHICHE	135
	L'enjeu de la rime et de la thématique dans le discours chanté en Algérie: cas de la chanson raï	
	Dr. Belkacem BOUMEDINI	145
	Interactions orales en classe de français: quand des facteurs affectifs entrent en jeu	
	Dalal Ziani, Pr. Kadi-Ksouri Latifa	155
	Effet des activités d'éveil aux langues sur la motivation autodéterminée d'élèves algériens de quatrième année primaire	
	Mouna Lahlah, Pr. Akila Khebbeb	166
	Jorge Semprun: entre fiction et témoignage	
	Nesma GADA	178
	Masculine Domination, Female Resistance and Negotiation in Assia Djebar's L'Amour, La Fantasia	
	Karima BOUHARROUR, Pr Hocine MAOUI	194
	Algerian Facebookers prefer English	
	Karima HOCINE, Pr. Mohammed Sadek FODIL	203
	The Payback of Online Grammar Teaching on Poor Proficiency English as a Foreign Language Students' Performance and Attitudes	
	Dr. Soulef Boulmerka	220
	Pragmatic Failure in Translating Arabic Religious - Politeness Formulas into English	
	Dr. Lynda DALI YUCEF	235
	Contact-induced Lexical Obsolescence in Tacawit - The case of Oum el Bouaghi	
	Farid CHAIRA, Abdelghafour BERGHOUT	247